

hörbranz

# aktiv

Aktuelles aus unserem Ortsgeschehen

Ausgabe 193 | Oktober 2012



4 Ferienprogramm Abschlussfest | 7 Volksbefragung Raststation | 9 Grippe-Schutzimpfung  
10 Schülerbetreuung Volksschule | 13 Elternverein | 16 Kinderfasching Leiblach | 25 Hobby und Kunst



Seifenkistenpiloten vor dem großen Rennen - Bericht auf Seite 4.

### Redaktionsschluss

für das Heft 194 - November 2012  
ist der **10. Oktober 2012**

Wichtig für Ihre Berichte:

- Texte und Bilder als getrennte Dateien in einer E-Mail senden (wenn möglich)
- Texte als Word-Doc oder PDF
- Bilder als jpg, tif, eps oder bmp
- Achten Sie auf eine ausreichende Größe ihrer Bilder (mindestens 1200 Pixel Breite)

Ihre Beiträge senden Sie am besten per E-Mail an [othmar.jochum@hoerbranz.at](mailto:othmar.jochum@hoerbranz.at)

### Inhalt

<b>Gemeinde</b>	■	
Abschlussfest Ferienprogramm		4
Ferienprogramm 2012		6
Volksbefragung Raststation Hörbranz		7
Sozialzentrum Josefsheim		7
Gästeehrung		8
Heckenschneiden		8
Grippe-Schutzimpfung		9
Fundamt		9
<b>Bildung</b>	■	
Volksschule Schülerbetreuung		10
Kindergarten-Teams 2012		11
Mittelschule		12
<b>Vereine</b>	■	
Elternverein		13
Theater Hörbranz		14
Pfadfinder		15
Reit- und Fahrverein Leiblachtal		15
Kinderfasching Leiblach		16
Schützenverein		16
Feuerwehr		17
Kneipp Aktiv-Club		17
Turnerschaft		17
FC Hörbranz		18
AC Hörbranz		18
<b>Soziales</b>	■	
Lebenshilfe		19
Sozialsprengel Leiblachtal		20
Sozialzentrum Josefsheim		22
Mütterverschnaufpause		22
Frauen Netzwerk / FEMAIL		23
<b>Wirtschaft</b>	■	
Möbelart Wohnstudio		23
<b>Dies &amp; Das</b>	■	
Leiblicher Feldmesse		24
BLICKwARTE		25
Hobby und Kunst		25
Garten-Aktion		26
Aus der Geschichte		28
Wir gratulieren ... / Wir trauern ...		30
Serviceseite Soziales		32
Termine		34



Bürgermeister Karl Hehle

Liebe Hörbranznerinnen, liebe Hörbranzler!

### Volksbefragung zur Autobahnraststätte

Die am 16. September 2012 stattgefundene Befragung zur Autobahnraststätte hat ein klares Ergebnis mit 74 Prozent Ja-Stimmen ergeben und ist eine gute Ausgangslage für die weiteren Beschlüsse in der Gemeindevertretung. Als nächster Schritt werden die Behördenzusagen über die Realisierung des neuen Amerikaweges als Rad- und Fußweg eingeholt und die notwendigen Grundtauschgeschäfte erledigt. Nach Einreichung des Bauprojektes wird die Bezirkshauptmannschaft in Zusammenarbeit mit der Gemeinde die weiteren Verfahren nach dem Bau- und Gewerberecht einleiten. Wir werden auch weiterhin alle Verfahren sorgfältig abwickeln und ich lade alle Bürgerinnen und Bürger ein, mit uns im Dialog zu bleiben.

### Volksschule Schülerbetreuung

In enger Zusammenarbeit zwischen der Volksschule und der Gemeinde wurden in den Sommerferien die Räume des ehemaligen Archivs in der Volksschule umgebaut und damit der Aufenthaltsbereich für die Schülerbetreuung erweitert. Ab diesem Schuljahr wird eine gemeinsame Betreuung in den neuen, erweiterten Räumlichkeiten angeboten. Ein engagiertes Team aus Pädagoginnen, Sozialarbeiterinnen, Eltern und Praktikantinnen begleiten und betreuen die Volksschulkinder individuell und auf die Bedürfnisse der Kinder und der Gruppe abgestimmt. Vielen Dank an alle Beteiligten für ihren unkomplizierten Einsatz und ihre wertvolle Arbeit zum Wohle unserer Familien.

### Historisches Archiv im Kronenareal

Das historische Archiv der Gemeinde wurde in den obersten Stock des Kronenareals verlegt. Die sanierten Räumlichkeiten bieten einen schönen und sicheren Platz für das „Gedächtnis unserer Gemeinde“ und ich danke unserem Archivar Willi Rupp für die sorgfältige Begleitung des Umzuges und die kontinuierliche Sammlung der geschichtlichen Gegenstände. Ihnen, sehr verehrte Leserinnen und Leser wünsche ich schöne Herbsttage und viel Spaß mit der neuen Ausgabe des Hörbranz Aktiv.

Karl Hehle  
Bürgermeister



## Ferienabschlussfest und Seifenkistenrennen

Bei strahlendem Sommerwetter und guter Stimmung feierten viele Besucherinnen und Besucher den Ferienabschluss am Dorfplatz. Die Helferinnen und Helfer hatten den Festplatz vorbereitet und bei bester Bewirtung durch das Lebenshilfe Team konnten die Erlebnisse über die Ferienaktivitäten ausgetauscht werden. Die Kleinen freuten sich besonders über die Hüpfburg und das Kinderschminken.

Am Nachmittag wurde im Rahmen des Festes bereits zum achten Mal das Seifenkistenrennen abgehalten und begeisterte Jung und Alt.

Insgesamt 43 Rennfahrerinnen und Rennfahrer waren mit ihren selbst gebauten Seifenkisten am Start. Nach einer Stärkung mit Würstle und Limo wurden alle mit Käppchen und T-Shirts ausgestattet und los ging es zur ersten Streckenbesichtigung. Das anschließende Rennen wurde in zwei Klassen gefahren, der Standardklasse = Hörbranzler Seifenkisten und der Offenen Klasse = in Eigenregie gebaute Seifenkisten. Alle Teilnehmer erhielten Sachpreise, die jeweils ersten Drei freuten sich noch zusätzlich über einen Pokal.

Heuer bereits zum zweiten Mal starteten auch 15 erwachsene Rennfahrerinnen und Rennfahrer zum Seifenkisten-Charity-Rennen. Für ihren mutigen Auftritt erhielten die ersten Drei ein Fässchen Bier, der Erlös aus

deren Startgeldern in Höhe von 360 Euro konnte an Bürgermeister Karl Hehle für die Aktion „Ma hilft im Dorf“ übergeben werden.

Bgm. Karl Hehle: *„Ich danke allen Besucherinnen und Besuchern und dem Organisationsteam für dieses tolle Fest zum Ferienabschluss.“*

Besonderer Dank an:

- das Organisationsteam des Hörbranzler Ferienprogrammes, Angelika Honeder, Sylvia Hiebeler, Silvia Leithe, Gabi Fink, Pius Fink
- Klaus Hüttl und Wolfgang Illmer mit ihrem Team für die Organisation des Seifenkistenrennens
- Paul Margreitter und das Team der Lebenshilfe für die Bewirtung
- Christian Dworzak für die Beschallung
- das Bauhofteam und Erich Marinelli für die Aufbau- und Abräumarbeiten
- alle Sponsoren der Seifenkisten, der Firma Ravensburger für die

Sachpreise, Berkmann Alexander von City Druck für die tollen T-Shirts und Käpple

- die Firmen Sigg, Hehle und Moosbrugger für die Bereitstellung der Bauteile und Strohhallen
- die freiwillige Feuerwehr für die Straßensperre
- alle Helferinnen und Helfer

Platzierungen in der Standard Klasse

1. Platz, Ellena Hehle
2. Platz, Nico Hitzhaus
3. Platz, Laurin Hehle

Platzierungen in der Offenen Klasse

1. Platz, Noell Bata
2. Platz, Sandro Mangold
3. Platz, Sebastian Hutter

Platzierungen beim Charity Rennen

1. Platz, Wolfgang Baldreich
2. Platz, Daniela Spritzendorfer
3. Platz, Dieter Zuder

Bericht: Redaktion





## Wieder ein voller Erfolg: Ferienprogramm 2012

Mehr als 60 Veranstaltungen fanden in den Sommerferien statt und mehr als 900 Kinder nahmen an diesen einmaligen Aktionen teil. Angefangen hat das Ferienprogramm mit dem Basteln der Buttons, welche während der Ferien an die Kinder verteilt wurden. Zirka 200 Stück wurden von zehn Kindern gestaltet und bemalt. Es gab viel Spaß und viele lustige Ferienprogramm-Anstecker sind entstanden.



Wie schon in den vergangenen Jahren waren die Bewegungsspiele bei den Kindern sehr angesagt. Zirka 40 junge Sportbegeisterte kamen zu den einzelnen sportlichen Aktionen wie Piratenfängi und Völkerball. Ein Highlight im Ferienprogramm ist mittlerweile „Mit den Jägern unterwegs“. Mehr als 20 Kinder und acht Begleitpersonen wurden von Jägerin Monika Galehr, vier weiteren Jägern

und Waldaufseher Manfred Jochum über Wald und Tiere informiert. Jause, Limo und Eis rundeten diesen lehrreichen Tag mit den erfahrenen Jägern ab.

Die fleißigen Bäcker der Bäckerei Fink gaben zweimal je 50 Kindern die Gelegenheit ihnen über die Schulter zu schauen und auch selber Brot zu backen. Und wie jedes Jahr gab es zum Schluss eine Limonade und einen Laugenstängel sowie das selbstgebackene Brot zum Mitnach-Hause-nehmen.

Das ist nur ein kleiner Auszug aus dem Ferienprogramm 2012. Viele weitere interessante Aktionen gaben Kindern und Erwachsenen Raum und Zeit für gemeinsame Erlebnisse.

Einmalige Abenteuer, einzigartige Begebenheiten und interessante Begegnungen sind der Lohn für das Organisationsteam. Hast du Interesse und willst mitarbeiten, dann melde dich unter: [ferienprogramm@gmx.at](mailto:ferienprogramm@gmx.at). Wir suchen dringend interessierte Frauen und Männer!

Bericht: Ferienprogramm-Organisationsteam

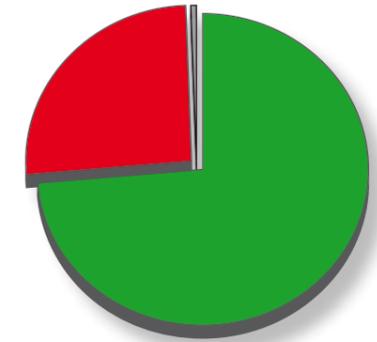


## Raststation Hörbranz Ergebnis der Volksbefragung

Am 16. September wurde die Hörbranz Bevölkerung über den Bau der Autobahnraststation auf dem Gelände des ehemaligen Autobahnzollamtes befragt.

2.492 Stimmberechtigte (49,61%) gingen zu den Wahlurnen. Das Ergebnis fiel mit 1.839 JA-Stimmen (74,03%), 645 NEIN-Stimmen (25,97%) und 8 ungültigen Stimmen (0,32%) deutlich zugunsten der Raststation aus.

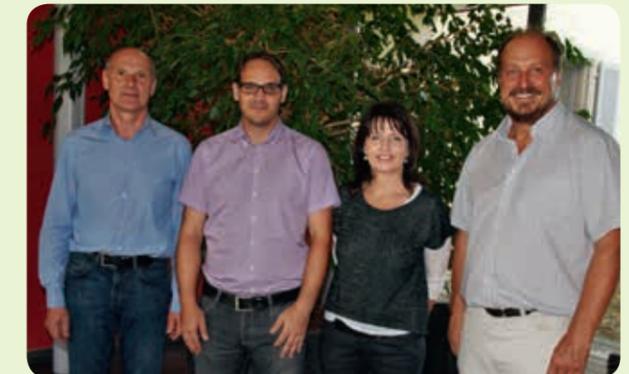
Wir bedanken uns bei allen Wählern für die zahlreiche Teilnahme und das klare Votum. Bericht: Redaktion



## Sozialzentrum Josefsheim Geschäftsführer-Wechsel

Bei strahlend schönem Sommerwetter wurde der langjährige Geschäftsführer des Josefsheim, Josef Berkmann, vom neuen Geschäftsführer Franco Luchetta, der Pflegedienstleiterin Mathilda Rehm-Bader und dem ganzen Team des Josefsheim verabschiedet. Bürgermeister Karl Hehle, Gemeinderat Dietmar Jeglic und die Obfrau des Sozialausschusses, Manuela Hack, dankten Josef für seine wertvolle Arbeit und nutzten gleichzeitig die Gelegenheit, das neue Team zu begrüßen.

Bgm. Karl Hehle: „Ich danke Josef Berkmann für seine langjährigen Dienste und wünsche ihm alles Gute im Ruhestand!“ Bericht: Redaktion



v.l.n.r.: Josef Berkmann, Franco Luchetta, Mathilda Rehm-Bader, Bgm. Karl Hehle



Das Pflegeteam vom Sozialzentrum Josefsheim



## Gästeehrung Treue Urlaubsgäste

Im August durften wir Betsy und Henry Berendonk aus den Niederlanden für ihre langjährige Treue zu Hörbranz ehren. Das sympatische Paar verbrachte heuer den zwanzigsten Urlaub in Hörbranz bei der Familie Bargehr in der Ziegelbachstraße, wo sie immer herzlich willkommen sind.

Wir bedanken uns bei Betsy und Henry Berendonk für ihre langjährige Treue und wünschen den beiden noch viele weitere schöne Urlaube in Hörbranz.

Bericht: Redaktion

## Vorankündigung Grippe-Schutzimpfaktion

**Impfart:** Dr. Trplan Arno, Gemeindefürsorge, Hörbranz  
**Impfart:** Arzt- und Fürsorgeaum in der Mittelschule  
**Impfzeit:** **Mittwoch, den 17.10.2012,**  
**von 19.00 bis 19.30 Uhr**

Anmeldungen ab 01.10.2012 im Gemeindeamt

Genauere Informationen über Impfstoffkosten und Impfgelbühr erhalten Sie bei Irmgard Schuler im Gemeindeamt.

**T 05573/82222-114**  
**M irmgard.schuler@hoerbranz.at**  
 und auf unserer Internetseite  
**www.hoerbranz.at/gripeschutzimpfung**

Bericht: Redaktion



© Martin Bädenbender / pixelio.de

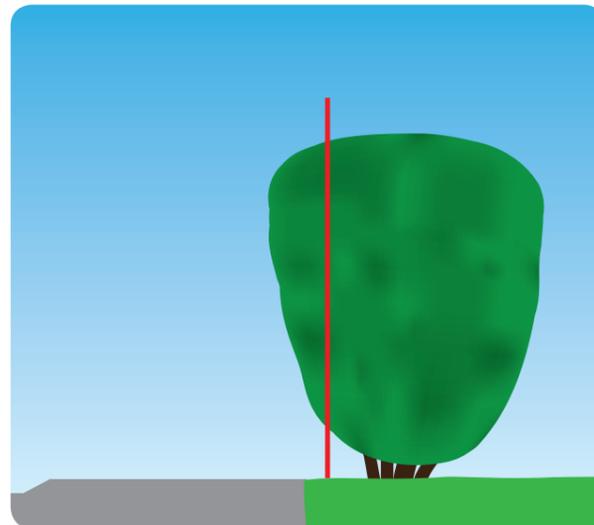
## Herbstzeit Heckenschneiden

Die Gartensaison ist nun beinahe vorüber. Wir bedanken uns bei allen, die durch das vorbildliche Schneiden ihrer Hecken, Büsche und Bäume dafür sorgen, dass niemand behindert und gefährdet wird. Dennoch fällt an manchen Stellen auf, dass die Pflanzen zwar geschnitten sind, sich aber „schleichend“ auf Gehsteig bzw. Fahrbahn verbreitert haben.

Bitte kontrollieren Sie Ihre Pflanzungen und achten Sie darauf, dass Ihre Hecken und Büsche mindestens bis auf Ihre Grundstücksgrenze zurückgeschnitten sind und Bäume mindestens bis auf eine Höhe von 4,5 m ausgeschnitten sind.

Sie stellen damit sicher, dass

- zwei Fußgänger am Gehsteig aneinander vorbeikommen, ohne auf die Fahrbahn ausweichen zu müssen.
- Äste und Zweige nicht in die Straße reichen und damit Verkehrsteilnehmer gefährden bzw. Fahrzeuge beschädigen können.



- die Fahrzeuge des Winterdienstes nicht durch Engstellen und zu schmale Gehsteige beim Schneeräumdienst behindert werden
- Einsatzfahrzeuge schnell an den Einsatzort gelangen

Helfen Sie mit, unsere Straßen und Wege sicherer zu gestalten!

Bericht: Redaktion

### FUNDAMT

#### Fundmeldungen

1200-065	Fahrrad ATOMIC Lion, MTB, silber,	06.08.2012
1200-066	Badehandtuch, gelb-rot-blau, Sonne, Türkei, Leiblach-Steg	16.08.2012
1200-067	schwarze Lesebrille, Krüzastraße	14.08.2012
1200-068	Fahrrad, HATTRICK Extreme, schwarz, Heribrandstraße	14.08.2012
1200-069	MTB NOXON; violettblau, Salvatorstraße	19.08.2012
1200-070	Notizbuch, Einband mit bunten Kästchen, handgeschrieben, im Briefkasten vom Gemeindeamt	30.08.2012
1200-071	KTM-Fahrrad, EXZELENT, rot, Krüzastraße	30.08.2012
1200-072	Kinderfahrrad, TCM, silber-grau, Biotop, Bad Diezlings	30.08.2012
1200-073	2 Schlüssel, KABA mit blauer Gummihülle und ein winzig kleiner, Allgäustraße-Autobahnbrücke, im schwarzen Mäpple	04.09.2012
1200-074	Damenfahrrad, BBF Potsdam, dunkelrot/schwarz, Fußballplatz	10.09.2012

#### Verlustmeldungen

1200-002-183	MTB CORRATEC, dunkellila, matt, Lindau-Eichwald	20.08.2012
1200-002-184	Samsung-Klapp-Handy, schwarz, T-Mobile, Hörbranz	18.08.2012
1200-002-218	Damenfahrrad, Citybike, weinrot-silber, Bushaltestelle Gemeindeamt	22.08.2012
1200-002-280	Billa-Bong Geldbeutel, weiß-schwarz, Geldbetrag	15.08.2012
1200-002-339	schwarzes dünnes Strickjäckle mit Gürtel, Hörbranz	22.08.2012

Die Fundliste ist auch unter [www.hoerbranz.at](http://www.hoerbranz.at) ersichtlich.



## Herzlich willkommen in den neuen Räumen der Volksschule-Schülerbetreuung

In enger Zusammenarbeit zwischen der Volksschule und der Gemeinde wurden in den Sommerferien die Räume des ehemaligen Archivs in der Volksschule umgebaut und damit der Aufenthaltsbereich für die Schülerbetreuung erweitert. Ab diesem Schuljahr wird eine gemeinsame Betreuung in den neuen, erweiterten Räumlichkeiten angeboten. Ein engagiertes Team aus Pädagoginnen, Sozialarbeiterinnen, Eltern und Praktikantinnen begleitet und betreut die Volksschulkinder individuell und auf die Bedürfnisse der Kinder und der Gruppe abgestimmt.

Die Betreuung wird von Montag bis Freitag ab Unterrichtsende mit einem gemeinsamen Mittagstisch, Hausaufgabenbetreuung, Bewegung und Sport, Leseförderung, Werken, Gesangsstunden und Frischluftzeit angeboten. Bei einer Eröffnungsfeier dankte Bgm. Karl Hehle allen Beteiligten für ihren unkomplizierten Einsatz und ihre wertvolle Arbeit zum Wohle unserer Familien.

### Koordination und Leitung:

VS Direktorin Irmela Küng und DSA Angelika Hehle

### Betreuungszeiten

Montag bis Donnerstag von 11.30 – 17.30 Uhr  
Freitag von 11.30 – 13.30 Uhr

### Elternbeiträge

Mittagstisch, pro Mahlzeit 3,80 Euro  
Betreuungsstunden, pro Stunde 1,50 Euro  
Kostenfreie Hausaufgabenbetreuung von Montag bis Mittwoch von 13.30 – 16.00 Uhr

Bericht: Redaktion



Kindergarten Dorf: v. l. n. r. Kathrin Matt, Marisa Klemisch, Elke Huber, Carmen Fessler, Gertrud Mathis



Kindergarten Dorf/Ziegelbachstraße: v. l. n. r. Mag. Annette Theisen, Jacqueline Hehle, Linda Sassi



Kindergarten Brantmann: v. l. n. r. Renate Metzler, Karin Greiter, Verena Hehle, Isabella Sigg, Maria Mangold



Kindergarten Leiblach: v. l. n. r. Monika Sinz, Christine Moosmann, Caroline Matt, Eva Kolhaupt

## Kindergärten Teams 2012/2013

### Neues Team in der Kindergartengruppe Ziegelbach (Ganztageskindergarten)

Die Pädagogin Linda Sassi, bisher Gruppenleiterin im Kindergarten Leiblach, hat die Leitung der Kindergartengruppe Ziegelbach übernommen. Ihr zur Seite stehen die in Hörbranz wohnhafte Sonderkindergartenpädagogin und studierte Erziehungswissenschaftlerin Mag. Annette Theisen, die bisher in Lochau beschäftigt war, sowie als Assistentin Jacqueline Hehle, ebenfalls aus Hörbranz.



Kindergarten Unterdorf: v. l. n. r. Birgit Innerhuber, Victoria Fink, Carolina Nägele, Karin Grote, Helga Schwärzler

### Änderungen im Kindergarten Leiblach

Auch der Kindergarten Leiblach hat eine neue Leiterin bekommen. Monika Sinz begibt sich nach 14 Jahren Tätigkeiten im Kindergarten Dorf an einen neuen Einsatzort und hat von Eva Kolhaupt die Leitungsfunktion übernommen. Eva Kolhaupt bleibt dem Kindergarten als Gruppenleiterin erhalten.

### Neue Leitung im Kindergarten Dorf

Elke Huber, die langjährige Gruppenleiterin in der „unteren Gruppe“ vom Kindergarten Dorf, übernimmt nach dem Wechsel von Monika Sinz in den Kindergarten

Leiblach, die Leitung des Kindergartens. Gertrud Mathis übernimmt die Gruppenleitung der „oberen Gruppe“ und wird von der Assistentin Carmen Fessler unterstützt, die bisher im Kindergarten Ziegelbach tätig war.

Im Kindergarten Brantmann und Unterdorf bleiben die bestehenden Teams im Einsatz.

Die Kindergartenteams heißen alle Kinder „Herzlich Willkommen“ im Kindergarten und freuen sich schon auf ein aufregendes Jahr! Bericht: Redaktion





Direktor Martin Jochum mit den neuen LehrerInnen: Helga Mangold, Elisabeth Bereuter, Patricia Hammerer und Sigi Halder

## Aus der Mittelschule

Seit dem 1. September ist die „Neue Mittelschule“ in Österreich gesetzlich als Regelschule verankert. Es gibt in Hörbranz also keine Hauptschule mehr! Diese Vorarlberger Mittelschule Hörbranz ist bereits in der ersten Woche mit dem fertigen Stundenplan in das neue Schuljahr gestartet. In der Neuen Mittelschule gibt es keine Leistungsgruppen mehr, dafür ist jede Klasse in den Hauptfächern in jeweils drei Stunden mit zwei Lehrern besetzt.

Die Schülerzahlen an der VMS Hörbranz sind weiter gestiegen – es gibt heuer wieder 4 erste Klassen. Auf allen 4 Stufen gibt es jeweils eine Integrationsklasse (mit Schülern mit sonderpädagogischem Förderbedarf); diese werden zu einem großen Teil wiederum von zusätzlichen LehrerInnen betreut.

Beim Lehrerkollegium hat sich gegenüber dem Vorjahr einiges verändert: Renate Meier und Manfred Schallert traten mit 1. September ihren Ruhestand an. Elisabeth Bereuter, Sigi Halder, Patricia Hammerer und Helga Mangold verstärken neu unser Team.

Die Klassen und ihre Klassenvorstände:

Klasse	Schüler	K / M	Klassenvorstand
1.a	19	9 / 10	Spritzendorfer Daniela
1.b	19	11 / 8	Breuss-Andergassen Petra
1.c	19	11 / 8	Tauscher Birgit
1.d	18	10 / 8	Bereuter Elisabeth, Hammerer Patricia
2.a	23	13 / 10	Hagen Christa
2.b	23	13 / 10	Fink Gabi
2.c	22	11 / 11	Mayer Mathias
3.a	19	12 / 7	Egger Algund, Spijker Ingrid
3.b	18	11 / 7	Smounig Beatrice
3.c	17	8 / 9	Granninger Andrea
4.a	23	12 / 11	Blaser Heidi
4.b	24	14 / 10	Bachmann Edith
4.c	24	13 / 11	Dorner Doris
gesamt	268	148 / 120	(43 Schüler aus Hohenweiler, 23 aus Möggers)

Weiters unterrichten an der Mittelschule folgende Lehrerinnen und Lehrer:

Georg Bertel, Dietmar Böhler, Walter Corn, Christiane Dworzak, Ulli Filler, Elmar Gorbach, Sigi Halder, Birgit Heilinger, Sigrid Hofmann, Gisela Jochum, Walter Kinkel, Gabi Kitzler, Georg Kitzler, Carmen Lissy, Helga Mangold, Karin Müller, Willi Rupp, Gerhard Scholler, Meinrad Violand. Zudem unterrichten einzelne Stunden Selim Kavas (islam. Religion) und Mehmed Ali Gündiz (muttersprachlicher Unterricht / Türkisch).

### Französisch bzw. Spanisch als 2. Lebende Fremdsprache

Diese beiden Fächer wurden auch heuer in den 3. und 4. Klassen angeboten. In der 3. Klasse kam auf Grund der Anmeldungen nur Spanisch zustande. In der 4. Klasse ist die zweite Sprache Teil eines Pools von 9 Fächern, aus denen die Schüler drei Fächer wählen konnten (mussten – Wahlpflichtfächer!). Alle Schüler mit der zweiten Fremdsprache haben wöchentlich 2 Unterrichtsstunden mehr als die anderen – so ist das Zeugnis dann einem Zeugnis aus dem Gymnasium gleichgestellt. Unterrichtet werden diese zusätzlichen Fremdsprachen von folgenden Lehrpersonen:

Edith Bachmann, MA (Französisch)  
Gerhard Scholler, Mag. (Spanisch)

Und im Übrigen freuen wir uns schon auf den neu gestalteten Pausenplatz, der kurz vor Ende des vergangenen Schuljahres von der Gemeindevertretung beschlossen wurde und (hoffentlich!?) noch in diesem Herbst umgesetzt wird.

Bericht: Dir. Martin Jochum

## Elternverein

# Das neue Vorstandsteam für das Schuljahr 2012/2013 stellt sich vor!

Am 15. Juni fand im Gasthaus Seeblick unsere alljährliche Hauptversammlung statt. Folgende Personen wurden dabei einstimmig gewählt:

**Obmann:** Duran Cansever  
**Stellvertreterin:** Sandra Hauer  
**Kassierin:** Vesna Jochum  
**Schriftführerin:** Petra Manke  
**Beiräte:** Sandra Sigg, Roland Rupfle  
**Rechnungsprüfer:** Gabi Forster, Mario Motter

An dieser Stelle bedanken wir uns bei Mario Motter, Gabi Forster, Lisa Sigg und Ismail Ülker für ihr tolles Engagement der letzten Jahre im Vorstand des Elternvereins.

Wir freuen uns darauf, als neues Team an bisher tolle Arbeit anzuknüpfen, um diese wichtige „Arbeit“ weiterhin für unsere Gemeinde zu gestalten.

Im vergangenen Schuljahr hatten wir 186 Mitglieder und unser Verein gab für die Hörbranz Volks- und Mittelschüler insgesamt 4.515,61 Euro an Unterstützung weiter.

Die ersten Klassen der VS mit Vorschule erhielten ein Startkapital für ihre Klassenkasse, die Kennenlertage der ersten Klassen MS wurden von uns gefördert, am Herbstmarkt waren wir mit einem Verkaufsstand und Kinderschminken vertreten, der beliebte Schwimmkurs und erstmals ein Familienflohmarkt im Frühjahr und das Spielefest wurden erfolgreich durchgeführt, es gab einen „Koffer“ für das Kinderhotel und wir unterstützten Schülerseminare, Schulforumssitzungen, Elternsprechtage und diverse Schulprojekte!

Auch Einzelförderungen bis zu 80 € ermöglichten Kindern die Teilnahme an mehrtägigen Schulveranstaltungen.



Unsere Jahreshauptversammlung wurde durch den Vortrag "Lernen, wie geht's leichter? Lust statt Frust beim Lernen" mit der Referentin Brigitte Bernhard bereichert.

Es wurde uns dabei anschaulich und verständlich vermittelt, auf welche Art und Weise Kinder lernen und dass es unterschiedliche Lerntypen gibt, die individuell gefördert und unterstützt werden können. Es gab auch genügend Raum und Zeit, um persönliche Erfahrungen und Fragen zu teilen.

Wir danken Brigitte Bernhard für den sehr interessant gestalteten Vortrag!

Wie ihr seht, kommen eure Mitgliedsbeiträge auch euch und euren Schulkindern zugute! Um alle Vorteile und die Arbeit des Elternvereins weiterhin zu unterstützen freuen wir uns über neue Mitglieder. Wer es noch werden möchte, ist mit einem Beitrag von 9 € für dieses Schuljahr dabei!

### Elternverein Hörbranz

**Raiba Leiblachtal**  
**IBAN: AT09374390000045088**  
**BIC: RVVGAT2B439**

Natürlich sind auch freiwillige Helfer, die unsere ehrenamtliche Arbeit bereichern und unterstützen möchten, herzlich willkommen!

Schreibt einfach an unsere neue Email Adresse!  
**elternverein.hoerbranz@gmail.com**

Wir freuen uns mit euch auf ein neues und sicher spannendes Schuljahr!

Euer Team vom Elternverein:  
 Duran, Sandra, Vesna, Petra, Sandra und Roland

Bericht: Elternverein



## Theater Hörbranz im Leiblachtalsaal

Wie jedes Jahr mit Schulbeginn, beginnen die intensiven Proben der Darsteller, die sich langsam in die Personen einlesen, die sie spielen sollten. Der Text liegt als Rollenbuch bereits mit groben Regieanweisungen vor und ist schwierig zu lesen, da es sich um Mundartbücher handelt. Bleibt man "hängen" ist die Souffleuse (Elisabeth Stöckeler) zur Stelle. Gleichzeitig macht sich das Bühnenteam (Norbert Ender, Helmuth Winkler und Rudi Schaedl) Gedanken um die Umsetzung der vom Buchschreiber verlangten Bühne. Ebenso wird auch die Technik (Christian Dworzak, Mathias Lechner) aktiv (Licht und Ton). Da wir sehr bekannt sind – auch als Theater mit schönen Kostümen, hält die Kostümberaterin (Brigitte Hehle) schon lange Ausschau nach solchen und sorgt zusammen mit der Maske (Sabine Reichhalter, Ariane Berkmann) für Einklang. Unser Theater ist aber auch bekannt für die sehr gute Bedienung (Edi und Team) mit ausgezeichneter Ware. Da sorgen auch die beiden „Schüblingköche“ (Franz Stöckeler und Wolfgang Mühlebach) dafür, dass unser „wendr ou an Schübling“ ein Hit bleibt. Und so ganz nebenbei muss natürlich der Prospekt entworfen und gedruckt werden (City Druck). Damit das Ganze auch geordnet werden kann, steht dem Regisseur (Werner Ritschel) auch die Regieassistenz (Monika Ullmann, Mathias Kissenberth) mit dem ganzen hier nicht genannten Team helfend zur Seite.

### JEDEM DIE SEINE. MIR DIE DEINE.

Eine Liebeskomödie von W.Ritschel  
nach dem Buch von F. Arnold.

Inhalt dieser frechen und rasanten Boulevardkomödie in Mundart: Gesucht und gefunden haben sich die drei

ehemaligen Angetrauten von Elisa. In nur fünf Jahren hat Elisa ganze Arbeit geleistet und drei Ehemänner verschlissen: Franz Bader, Manuel Strebel und Lenz Breitner. Alle drei sind froh, das Weite gesucht zu haben. Frustriert von den Frauen haben die drei Leidgeprüften beschlossen, nie wieder zu heiraten. Doch eines Tages taucht die Heiratsvermittlerin Lia Rotfuchs auf und bringt die guten Vorsätze des Trios gewaltig ins Wanken. Getreu nach dem Motto "Wir wollen keinesfalls heiraten, aber luaga ka ma jo amol" begeben sich die drei Singles unverhohlen neugierig auf Abenteuerjagd zum Rittergut des Grafen Ramon von Deicht. Dessen Töchter Lina, Cleo und Enya, sollen unter die Haube gebracht werden.

#### Die Personen und ihre Darsteller :

Dr. Franz Bader, Kurarzt .....Patrick Ritschel  
Prof. Max Strebel, Musiklehrer .....Markus Singer  
Lenz Breitner, Konsul.....Siegfried König  
Dr. Braun, Scheidungsanwalt ..... Werner Ritschel  
Graf Ramon von Deicht, Gutsherr ..... Erhard Ploss  
Elisa, seine Frau .....Angelika Kratzer  
Lina, seine älteste Tochter ..... Claudia Kloos  
Cleo, seine mittlere Tochter.....Brigitte Tuttner  
Enya, seine jüngste Tochter..... Bettina Hehle  
Luis Lenhart, sein Verwalter .....Alexander Berkmann  
Heinz Hellriegel, Baders Neffe ..... Mathias Kissenberth  
Miriam, seine Frau.....Gertraud Grünwald  
Frau Rotfuchs, Heiratsvermittlerin ..... Brigitte Hehle  
Florian Hecht, Diener .....Johann Greißing  
Franziska, Hausangestellte..... Sophia Ullmann  
Ulrike, Köchin..... Helena Ullmann  
Bedienung.....Monika Ullmann

Hier begrüßen wir ganz besonders die zwei „NEUEN“:  
Brigitte Tuttner und Gertraud Grünwald

#### Die Termine:

Sa 01. Dez. 20 Uhr	So 16. Dez. 19 Uhr
So 02. Dez. 15 Uhr	Fr 21. Dez. 20 Uhr
Sa 08. Dez. 20 Uhr	Sa 22. Dez. 20 Uhr
So 09. Dez. 19 Uhr	Mi 26. Dez. 19 Uhr
Fr 14. Dez. 20 Uhr	Fr 28. Dez. 20 Uhr
Sa 15. Dez. 20 Uhr	Sa 29. Dez. 20 Uhr

Bericht: Theater Hörbranz

#### Pfadfinder

## Bericht Leiblachtal

Zum Ende des Pfadijahres gab es einen Führungswechsel im Vorstand: Toni Reumiller folgt Bernhard Feigl als Obmann nach. Toni Reumiller ist seit 1982 aktiver Pfadi, war Gründungsmitglied der jetzigen Leiblachtaler Pfadfinder/innen im Jahre 2000 und seit dieser Revitalisierung des Pfadivereins Leiblachtal Kassier. Alexander Kustermann konnte als neuer Kassier gewonnen werden, Christine Wieser als neue Schriftführerin. Klaus Berchtel bleibt bewährter Vizeobmann und Heimwart. Die Späher und Guides der Pfadi Leiblachtal besuchten zusammen Anfang August das Sommergroßlager Techuana in Kärnten. Aktion, Spiel und Spaß war angesagt und der Fun Faktor war naturgemäß wieder hoch. Das neue Pfadijahr startete am Samstag den 22.09. mit der Überstellungsfeier und Spielen bei Kuchen und Kaffee.



Wer sich für dieses Jahr noch anmelden möchte, kann dies gerne tun. Kontaktadresse: Gruppenleiterin Natanja Kepp, T: 0699 19545397.

Wer Interesse am Mitwirken in der größten Jugendorganisation der Welt als Leiterin oder Hilfsleiter hat, ist herzlich eingeladen sich zu melden. Unsere JugendleiterInnen werden gut begleitet und regelmäßig in Fortbildungskursen geschult.

Bericht: Pfadfinder Leiblachtal

#### Reit- und Fahrverein Leiblachtal

## Frühschoppen

Das 20-jährige Bestehen des Reit- und Fahrvereins Leiblachtal wurde am 2. September gebührend mit einem Frühschoppen gefeiert. Neben Weinbar, Wirtschaft, Tombola und Bullriding kamen auch die Kleinsten bei Ponyreiten und Kinderschminken voll auf ihre Kosten. So sah man durchwegs bunt bemalte und fröhliche Gesichter durch den Stall spazieren.

Die allerseits mit Spannung erwarteten Bullriding-Wettbewerbe waren ebenfalls ein voller Erfolg und so wuchs der eine oder andere „Nachwuchscowboy“ unter dem lautstarken Anfeuern des Publikums über sich hinaus und erbrachte grandiose Leistungen. Auch an der Melkmaschine wurde gemolken bis die Arme schmerzschließlich ging es um tolle Preise für die Sieger.

Nochmals Danke an alle motivierten Helfer und Besucher.

Bericht: Reit- und Fahrverein



## Kinderfasching Leiblach Preisjassen

Wo: Gasthof Austria,  
Hörbranz – Zollamt Unterhochsteg

Wann: **Samstag, 20.10.2012, 19.30 Uhr**

Spielregeln: Nenngeld € 7,00, Sackgeld € 0,20  
Stichzahl wird gezogen

Preise: Es gibt für jeden einen Preis zu gewinnen  
(z.B. Käsesortiment vom Rupp,  
Hochprozentiges vom Prinz,  
diverse Gutscheine von Hörbranzer  
Gastronomen und Geschäften, u.v.m.)



Der Reinerlös kommt dem Kinderfasching Leiblach zugute.  
Der Leiblacher Kinderfasching freut sich auf euer Kommen.

Bericht: Denisé Hitzhaus, Obfrau

## Schützenverein

# Erfolgreiche Kleinkaliber- Bilanz der Sportschützen

### Bezirksmeisterschaft

**Jungschützinnen:** Katharina Köb 2. Rang mit 865 Ringen,  
Sandra Bargehr Rang 4 mit 839 Ringen.

**Jungschützen:** Julius Hehle 5. Rang mit 829 Ringen,  
Markus Bargehr Rang 6 mit 824 Ringen, Martin  
Mühlbacher Rang 7 mit 820 Ringen.

**Frauen:** Brigitte Köb Rang 2 mit 873 Ringen, Angelina  
Grünwald Rang 8 mit 756 Ringen.

**Männer:** Thomas Bargehr Rang 7 mit 816 Ringen.

**Seniorinnen:** Brigitte Hehle Rang 9 mit 831 Ringen.

**Mannschaftwertung:** Unsere Mannschaften konnten die  
Plätze 14, 15 und 18 belegen.

### Landesmeisterschaft

Bei der Landesmeisterschaft am 4. und 5. August in  
Wolfurt erreichte bei den Jungschützen weibl. 60 Schuss  
Katharina Köb Rang 4 mit 565 Ringen und Sandra  
Bargehr Rang 7 mit 547 Ringen. Bei den Jungschützen  
männl. erreichte Julius Hehle Rang 9 mit 548 Ringen und  
Markus Bargehr Rang 12 mit 533 Ringen. Bei den Frauen  
60 Schuss belegte Brigitte Köb mit 573 Ringen Platz 2, bei  
den Senioren 1 weibl. 60 Schuss Brigitte Hehle mit 557  
Ringern Platz 5.



Die Mannschaft Jungschützen mit Sandra Bargehr, Julius  
Hehle, Katharina Köb konnte Bronze nach Hause bringen  
und die Mannschaft Allgem. mit Brigitte Köb, Brigitte  
Hehle, Thomas Bargehr erreichte den 7. Rang.

### Österr. Staatsmeisterschaft am 24.8.2012

**Jungschützinnen:** Katharina Köb Rang 7 mit 570 Ringen

**Frauen:** Brigitte Köb Rang 8 mit 579 Ringe.

### Schüblingschießen

Am Samstag, den 6. Oktober und Sonntag, den 7. Oktober  
findet das traditionelle Schüblingschießen am Kleinkaliber-  
Stand beim Bad Diezlings statt. Jeder, der schießen will  
oder Interesse am Schießen hat, ist dazu herzlich eingela-  
den (Mindestalter 12 Jahre).

Bericht: Schützenverein



## Feuerwehr

# Feuerlöscherprüfaktion

Wissen Sie, wann Ihr Feuerlöscher das letzte Mal über-  
prüft wurde und wie er funktioniert? Damit Ihr Feuerlö-  
scher auch einsatzbereit ist, wenn er einmal gebraucht  
wird, sieht der Gesetzgeber vor, dass ein Feuerlöscher  
alle 2 Jahre überprüft werden muss. Die Firma Kaufmann  
Brandschutz bietet Ihnen vom 11.10. bis 13.10.2012 im  
Gerätehaus der Ortsfeuerwehr Hörbranz die Möglichkeit,  
Ihren Feuerlöscher zu überprüfen. Weiters können Sie  
Feuerlöscher, Rauchmelder und Löschdecken erwerben.

**Donnerstag 11.10.2012 von 17.00 bis 19.30 Uhr**

- Abgabemöglichkeit der Feuerlöscher

**Freitag 12.10.2012 von 13.00 bis 19.30 Uhr**

- Abgabemöglichkeit und Prüfung der Feuerlöscher

**Samstag 13.10.2012 von 08.00 bis 12.00 Uhr**

- Abgabemöglichkeit und Prüfung der Feuerlöscher

Bitte nehmen Sie sich die Zeit und lassen Sie ihren Feuer-  
löscher überprüfen, denn Brandschutz beginnt schon in  
den eigenen vier Wänden.

Bericht: Ing. Markus Schupp, Kommandant

## Turnerschaft Hörbranz Kinderturnen

Seit September findet am Donnerstag wieder das  
Kinderturnen mit Sybille Ruesch von 17-18 Uhr in  
der Turnhalle der Mittelschule statt. Wir freuen uns  
auf euer Kommen Bericht: Turnerschaft



# EINLADUNG

11.11.2012

**Sonntag, 11. 11. 2012, 20.11 Uhr**  
**Leiblachtalsaal Hörbranz**

**Inthronisation des XXXVII Prinzenpaares**  
**Ritterschlag**  
**Büttenreden**  
**aus Hörbranz, Lochau**  
**und Hohenweiler**

**Kartenvorverkauf ab 15. Oktober 2012:**  
**Jochum Trafik Lotto . Telefon 05573 82252**

## Kneipp Aktic-Club

# Nordic Walking

Auf Anfrage bietet der Kneipp Aktiv-Club  
Nordic Walking Kurse an.

Leitung und Anmeldung:  
B. Gaugelhofer, T 73/83719



## FC Hörbranz

# Nachwuchsbericht

Inzwischen hat auch im Nachwuchsbereich wieder die Fußball-Saison begonnen. Mit insgesamt 9 Nachwuchsmannschaften nehmen wir in den Altersstufen von U9 – U17 in den diversen Gruppen des Fußballverbandes teil. Nur unsere Jüngsten (U7 und U8) spielen in Turnieren mit, da in dieser Altersstufe noch keine Meisterschaft gespielt wird. Die ersten Spiele in den diversen Ligen sind schon gespielt und es gab auch schon die ersten Siege für die einzelnen Mannschaften. Bis zum Ende der Herbstsaison gibt es jedes Wochenende Spiele auf unserem Sportplatz zu sehen. Alle Spiele sind auf der Homepage des FC Hörbranz eingetragen. Zuschauer sind wie immer dazu recht herzlich eingeladen.

Übrigens: Unser Clubheim hat bei allen Nachwuchsspielen geöffnet!

Im vergangenen Jahr hatte unsere U13 eine starke Saison und wurde in ihrer Klasse verdient Meister. Wenn man die ganze Saison anschaut, war klar zu erkennen, wie sich die Mannschaft gesteigert hat und schlussendlich zu Recht oben in der Tabelle zu finden war. Man sieht, dass es nicht nur die "großen" Vereine sind, welche am Schluss Meister werden.



Vorne von links: Annalena Wucher, Andre Pinkelnig, Jakob Loretz, Tobias Lässer, Devran Cenik, Nico Peitler, Erençan Erdogdu, Marco Heidegger. Hinten von links: Co-Trainer Gerhard Pinkelnig, Lukas Metzler, Lukas Elbs, Tobias Heidegger, Sebastian Spieler, Christian Bonev, Aaron Fessler, Trainer Werner Rusch. Es fehlen auf dem Foto: Fabrizio Rademacher, Manuel Hinteregger.

Wir suchen noch Kinder mit Jahrgang 2003 (Trainingszeit Dienstag von 17.00 - 18.30 Uhr, Trainer Herbert JURI) und Jahrgang 2004 (Trainingszeit Montag von 17.30 - 19.00 Uhr; Trainer Edwin ÖSTERLE) welche gerne Fußballspielen möchten. Einfach vorbeikommen, anschauen, mitspielen!

Bericht: Philipp Jansen

## AC Hörbranz

### Olympische Spiele in London – Der AC schickte eine Delegation

Von 4. bis 8. August ließen sich auch zwei Mitglieder des AC wieder einmal auf der Olympia-Bühne blicken. Diesmal aber waren die Hörbranzer nur als Zuschauer dabei (In Peking 2008 hatte ja AC-Mitglied Norbert Ratz die Aufgabe eines Schiedsrichters inne). Der Obmann des Vereins Harald Schuh und sein Bruder, der ehemalige Bundesligaringer Gernot Schuh, besuchten mehrere Veranstaltungen in der britischen Hauptstadt und genossen die spannenden Wettkämpfe sowie das Ambiente der sportlichen Großveranstaltung.



Harald und Gernot Schuh

## Lebenshilfe

# Kinderhotel Hörbranz

In ein Kinderhotel verwandelte sich die Lebenshilfe-Werkstätte Hörbranz im Staudachweg wie bereits im vergangenen Jahr während des dreiwöchigen Sommerbetriebsurlaubs vom 21. Juli bis zum 11. August: Zwölf Kinder aus einem Schulheim im ostukrainischen Chervonopartiansk genossen hier mit ihren drei Begleiterinnen einen unbeschwernten und erlebnisreichen Erholungsurlaub.

Sie lösten im Leiblachtal eine Welle der Gastfreundschaft aus: Hörbranzer Betriebe boten einen Teil der Hotelausstattung und besondere Freizeitprogramme, Gastwirte machten großzügige Einladungen. Von der Küche des Sozialzentrums wurden die Gäste mit gutem Essen versorgt. Der Bienenzuchtverein unterstützte das Kinderhotel im Rahmen seiner 100-Jahr-Feier mit einer umfangreichen Spendenaktion, die Firmlinge und mehrere Hörbranzer Bürger leisteten ebenso wertvolle finanzielle Hilfe wie Pensionisten aus Nüziders und die Diözese Feldkirch.

Darüber hinaus konnten die ukrainischen Gäste mit Freikarten des Verkehrsverbundes das komfortable Bahn- und Busnetz nutzen und Vorarlberg mit öffentlichen Verkehrsmitteln bereisen und kennen lernen. Die Gemeinde



Lochau ermöglichte ihnen Gratisbesuche des Strandbades und die Pfänderbahn und Adlerwarte luden sie zu einer Seilbahnfahrt und Vogelschau ein.

Allen, die den lieb gewonnenen Kinderhotelgästen in diesem Sommer einen gesunden und unvergesslichen Erholungsaufenthalt ermöglicht haben, danken wir als Kinderhotelteam von Herzen!

Paul Margreitter als Obmann der Lebenshilfe Leiblachtal, Sabine Schwendinger, Gaby Forster, Conny Jenny, Sybille und Udo Lux, Christine und Josef Reichart, Christine Willburger, Ute Fröweis und Andreas Bartl

Bericht: Andreas Bartl

### Junge Hörbranzer Ringer auf internationalem Trainingslager

Zur Olympiade hatte es Lukas Staudacher und Nico Plangger noch nicht gereicht, aber örtlich gesehen waren sie gar nicht so weit weg. Während die Olympioniken ihre Kräfte in London maßen, waren die beiden jungen Ligaringer auch auf englischem Boden, nämlich in Manchester, um sich auf die kommende Bundesligasaison mit internationalen Trainingspartnern vorzubereiten. Wir wünschen den beiden viel Erfolg für die kommende Saison und hoffen, dass sie das Gelernte auf der Matte gut umsetzen können!

### Österreichische Schülerstaatsmeisterschaften in Klaus: 11 Hörbranzer waren dabei!

Dieses Jahr konnte das Trainerteam unter der Leitung

von Uwe Pötzchke gleich 11 junge Athleten auf die österreichische Staatsmeisterschaft im Ringen nach Klaus schicken. Manche von ihnen waren das erste Mal auf dieser wichtigen Veranstaltung und konnten gleich eine Medaille gewinnen. So errang Kubilay Kurak in der Klasse bis 38 kg mit zwei Schultersiegen den österreichischen Vizemeister und Ismail Aliev in der Klasse bis 27 kg mit 2 Siegen auf Schulter, einem Punktesieg und nur einer Punktniederlage den 3. Platz. Den undankbaren 4. Platz erreichten Jakob Burgstaller, Berkin Deniz und Maximilian Huster. Die anderen Sportler hatten tapfer gekämpft, konnten aber sich leider nicht in den Punkterängen platzieren.

Berichte: Patricia Hammerer

## Sozialsprenkel Leiblachtal

### Service für Betreuung und Pflege wird gut angenommen

Die fünf Leiblachtalgemeinden haben den Sozialsprenkel Leiblachtal beauftragt eine Servicestelle für Betreuung und Pflege einzurichten. Ziel der Servicestelle ist es, Menschen mit komplexem Betreuungsbedarf zu beraten und die Weichen für die notwendigen Maßnahmen zu stellen. Dabei wird die notwendige Betreuung und Pflege koordiniert, alle Maßnahmen werden überwacht und gegebenenfalls bedarfregulierend eingegriffen. Die Mitarbeiterin der Servicestelle arbeitet intensiv mit allen notwendigen SystempartnerInnen der Region und des Landes zusammen.

Die Mitarbeiterin der Servicestelle informiert über Angebote in der Region im sozialen und pflegerischen Bereich und vermittelt gegebenenfalls Hilfe. Sie kümmert sich um die Vernetzung aller helfenden Einrichtungen und Personen. Sie ist Anlaufstelle für die Sozialdienste der Krankenhäuser, wenn es um Entlassungen geht. Sie begleitet während der Zeit einer notwendigen intensiven Betreuung. Ein wesentlicher Aspekt ist dabei die Abklärung von Pflegesituationen und Pflegebedarf. Diese umfassende Beratung kann zu Hause, im Büro oder im Krankenhaus



Bgm. Karl Hehle mit Adriana Hradska, Casemanagerin in der Servicestelle für Betreuung und Pflege Leiblachtal, bei Ihrem Antrittsbesuch im Gemeindeamt

erfolgen. Dabei ist die Mitarbeiterin auch in das Entlassungsmanagement des Krankenhauses eingebunden. Ihre Hilfestellung reicht von der Bereitstellung eines Pflegebettes, bis hin zur Bestellung von „Essen auf Rädern“ oder einer 24-Stunden-Betreuung und sie berät im Vorfeld einer Heimaufnahme. Weiters bietet die Servicestelle für Betreuung und Pflege auch Unterstützung bei sozialen Themen (Antragswesen, Verwahrlosungstendenz, Vereinsamung). Der Service ist für BürgerInnen des Leiblachtals kostenfrei.

### Servicestelle für Betreuung und Pflege Leiblachtal

Landstraße 21, 6911 Lochau

Mobiltel: 0664 883 98 585

E-Mail: [sbp@sozialsprenkel.org](mailto:sbp@sozialsprenkel.org)

Web: [www.sozialsprenkel.org](http://www.sozialsprenkel.org)

Bürozeiten:

Mo., Do.: 08.00 bis 10.30 Uhr

Di.: 08.00 bis 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung.

### Hildegardmittel für den Hausgebrauch – Vortrag der Reihe "Pflege im Gespräch"

"Die Hildegardmedizin bietet einfache Mittel, mit denen wir uns selbst rasch und zuverlässig helfen können. Bei diesem Vortrag erfahren Sie, wie vielseitig die Hildegard-Heilmittel einzusetzen sind und welche Heilmittel besonders in der Pflege und Betreuung von Angehörigen eine große Hilfe sind."

Diese Veranstaltungsreihe richtet sich mit Informationen und Unterstützung im weitesten Sinn an pflegende Angehörige. Ansprechen wollen wir auch alle Interessierten, denn oft wird man ganz unvorbereitet mit der Betreuungs- und Pflegebedürftigkeit der Eltern, Schwiegereltern oder anderer Familienangehöriger konfrontiert. Qualifizierte Referentinnen und Referenten und die enge Zusammenarbeit mit sozialen Einrichtungen der Gemeinde und der Region machen „Pflege im Gespräch“ zu einem wertvollen Begleiter. Organisiert vom Sozialsprenkel Leiblachtal in Zusammenarbeit mit connexia.

Brigitte Pregoner, Hildegardberaterin. **Dienstag, 20.11.2012. Hörbranz, Pfarrsaal, Martinsraum. 19.30 bis 21.30 Uhr, Eintritt € 5.**



Brigitte Pregoner

Weitere Informationen zu dieser Veranstaltung erhalten Sie bei: Ambulanter Besuchs- und Betreuungsdienst, T 05574 54872. Bitte beachten Sie die weiteren Veranstaltungen im Rahmen von „Pflege im Gespräch“ auf der Homepage unter [www.connexia.at](http://www.connexia.at)

### Eltern Kind Treff „Oase Kunterbunt“

Eltern Kind Treff „Oase Kunterbunt“ startete am Dienstag, 11. September, von 15 bis 17 Uhr mit dem Offenen Nachmittag in den Räumlichkeiten der Spielgruppe Regenbogen im Pfarrheim Hörbranz.

Weitere Termine sind: 09.10., 23.10., 06.11., 20.11., 04.12., 18.12.

### Babytreff

Der Babytreff startete ebenfalls wieder im September im Martinsraum im Pfarrheim Hörbranz. Eingeladen sind Kinder ab dem ersten Lebensmonat mit Eltern, Großeltern usw. Termine: jeweils mittwochs, von 9 bis 11 Uhr 10.10., 24.10., 07.11., 21.11., 05.12., 19.12.;



### Geburtsvorbereitung für Frauen

Am Dienstag, den 2. November startet der nächste Geburtsvorbereitungskurs, der jeweils von 18.30 bis 20 Uhr im Kindergarten Siedlung in Lochau angeboten wird. Der Kurs wird von der Hebamme Bettina Wucher geleitet und umfasst mit einem Babytreff nach der Geburt insgesamt 7 Termine. Inhalt des Kurses sind Informationen rund um die Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett, Stillen und

Babypflege sowie Übungen zur Körperwahrnehmung, Entspannung, Atmung usw. Anmeldung erforderlich!

### Deutsch- und Orientierungskurs (Fortgeschrittene)

Im Herbst 2012 startet der Sozialsprenkel Leiblachtal wieder mit einem Deutsch- und Orientierungskurs für Frauen mit Migrationshintergrund.

Inhalt des Kurses ist das Verbessern/Vertiefen der deutschen Sprache, die Bewältigung von Alltagssituationen wie beim Einkaufen, bei Institutionen und Behörden sowie das Kennenlernen der Kultur und Bräuche unseres Landes.

Es braucht mindestens acht Teilnehmerinnen, damit der Kurs starten kann.

Dauer des Kurses: **Di, 6. November bis 24. Jänner 2013 jeweils Di und Do Vormittag von 8.30 bis 11.20 Uhr**

60 Unterrichtseinheiten

Ort: Schulzentrum Lochau

Kosten: **49,00 € (Anmeldung erforderlich!)**



### Vortrag

Der Vortrag mit Mustafa Can wird in der türkischen Muttersprache abgehalten. Der Vortrag zum Thema „Die Kunst Eltern zu sein!“ findet am 22. Oktober, um 19.30 Uhr im Pfarrheim in Hörbranz statt. Anmeldung erforderlich! Für Information und Anmeldung im steht Ihnen im Sozialsprenkel Leiblachtal Ingrid Vogel, MCD unter T 05573 85550 gerne zur Verfügung.

Bericht: Sozialsprenkel Leiblachtal

## Sozialzentrum Josefsheim Die Werkstatt im Josefsheim

Eva Kresser, die Leiterin der Sonnenstube im Josefsheim ist ausgebildete „Fachsozialbetreuerin für Altenarbeit“. Im Zuge ihrer Ausbildung startete sie ein Projekt speziell für die männlichen Bewohner.

Aufgrund der demographischen Entwicklung, ist die momentane Situation in den Heimen so, dass mehr Frauen als Männer im Josefsheim wohnen. Auch die Aktivierungsmöglichkeiten sind meist sehr „weiblich“.

Als Ausgleich war ihre Idee, eine kleine Werkstatt im Heim einzurichten und damit den Männern eine ihrer Biografie entsprechende Tätigkeit anzubieten.

Dieses Angebot wurde sehr gerne angenommen. Die Heimleitung stellte die Räumlichkeiten und ein Budget



zur Verfügung. Und so wurde gleich zu Beginn gemeinsam ein Vogelhaus gebaut. Das dafür notwendige Holz wurde von der Firma Sigg zur Verfügung gestellt.

Eva Kresser: „Danke an alle, die mich bei meinem Projekt „für Männer im Josefsheim“ unterstützt haben.“

Bericht: Redaktion



### Aufruf

Wer hätte Interesse, ehrenamtlich mit Bewohnern vom Heim Spaziergänge ins Dorf oder auf den Friedhof, zu machen?

Interessierte können sich jederzeit bei uns melden. Danke!

## Mütterverschonungspause

Herzliche Einladung an alle Kinder ab 2 Jahren einen Samstag Vormittag spielend zu verbringen.

Am 13. Oktober von 8.30 bis 12.00 Uhr treffen wir uns wieder im Brantmann Kindi.

Birgit, Brigitte, Silvia und Silke freuen sich auf dich!



### Frauenetzwerk / FEMAIL

## Vortrag: „Recht in Ehe und Lebensgemeinschaft“

Heiraten oder in wilder Ehe leben? Das soll selbstverständlich eine ganz persönliche Entscheidung bleiben. Nur: Der Gesetzgeber gibt klare Antworten. Für die Ehe stellt er rechtliche „Spielregeln“ auf, für die Lebenspartnerschaft hat er weitgehend nichts vorgesehen. Der Vortrag soll aufklären und die Grundlagen schaffen, um die eigene Situation besser beurteilen zu können. Er

soll darüber informieren, wie sich Ehe und Lebenspartnerschaft in den wesentlichen Lebensbereichen unterscheiden.

Termin:

- am **Donnerstag 18. Oktober 2012**
- im **Pfarrheim Hörbranz**, Lindauer Straße 50
- um **19.00 Uhr**
- mit **Dr. Katja Matt**
- eine Veranstaltung des Frauennetzwerk Vorarlbergs
- **Der Eintritt ist frei.**

Bericht: Frauennetzwerk

### Neueröffnung

## MÖBELART Wohnstudio

WOHNSTUDIO – WOHNEN – SCHLAFEN – SPIELEN  
MÖBELART TISCHLEREI Manfred Oberhauser  
ab 1. Oktober in Hörbranz

In Hörbranz gibt es ab 1. Oktober ein neues, feines Geschäftslokal: MÖBELART - TISCHLEREI Manfred Oberhauser mit SAMINA Schlafstudio, Spielwaren und Geschenke für jeden Anlass.

Friederike und Manfred Oberhauser laden herzlich zur Eröffnung ihres neuen Geschäftslokales ein. Sie finden bei uns alles rund um das gesunde Wohnen – Schlafen – Spielen uvm. **Handgefertigte Vollholzmöbel – aus der hauseigenen Tischlerei, SAMINA Schlafsysteme, 20 orthopädische Kissenformen (kostenloser Kissenverleih), Bettwäsche, Babyausstattung, Decken und Wohnaccessoires von steiner 1888, Möbel und Spielwaren von HABA, Sigikid, Sterntaler und Pinolino, sowie Wellnessprodukte von Himmelgrün, Gsiberger, und feeling runden das Sortiment ab.** Eine kompetente und freundliche Beratung ist für uns selbstverständlich!

Feiern Sie auch Sie mit – viele Eröffnungsangebote warten auf Sie! **ERÖFFNUNGSTAGE vom 1. – 6. Okt. 2012 zu den Geschäftszeiten.**



Genießen Sie das Wohlfühlambiente von MÖBELART – TISCHLEREI Manfred Oberhauser. Kommen Sie vorbei und feiern Sie mit!

### MÖBELART Oberhauser Manfred

6912 Hörbranz

Erlachstr. 1 – oberer Kirchplatz

T +43(0)5573 85011

T +43 0(0) 664 233 44 28

Email: info@moebelart.at

www.moebelart.at

Geschäftszeiten:

Mo-Fr: 9.00 – 12.00, 14.00 – 18.00 Uhr

Sa: 9.00 – 13.00 Uhr

Gerne nach telefonischer Vereinbarung, auch außerhalb der Geschäftszeiten

Bericht: Möbelart Oberhauser Manfred



## Leiblicher Feldmesse

An einem herrlichen Sommerabend (Maria Himmelfahrt) wurde heuer die bereits traditionelle Feldmesse in Leiblach gefeiert. Beim Leiblicher Bildstöckle trafen sich zahlreiche Gläubige, um gemeinsam mit Pfarrer Roland Trentinaglia einen Gottesdienst zu feiern. Musikalisch umrahmt wurden die Feldmesse und das anschließende gemütliche Beisammensein durch die Bläsergruppe des Musikvereins Hörbranz.

Der gemütliche Hock beim Forsterhof – bestens organisiert von den Familien Forster und Bargehr – mit selbstgebackenen Kuchen der Anrainer, belegten Laugenstängeln und Getränken ließ die Besucher gerne verweilen. Der Reinerlös wird für den Unterhalt der Maria-Hilf-Kapelle in Leiblach verwendet.

Bericht: Willi Rupp



## Eröffnungsausstellung in der BLICKwARTE

Am 19. August wurde das Haus BLICKwARTE in der Allgäustraße 100 eröffnet.

Im ehemaligen landwirtschaftlichen Gebäude befinden sich seit diesem Sommer eine Werkstatt für Druckgrafik sowie verschiedene Räume für Ausstellungen.

Bis 7. Oktober sind bei der Eröffnungsausstellung Werke von **Roland Böhler** (Holzobjekte), **Franz Gassner** (Malerei und Grafik) sowie **Hans Sturn** (Malerei und Grafik) zu sehen. Während der **Langen Nacht der Museen** am 6. Oktober 2012 finden Druckvorführungen an verschiedenen Pressen statt.



Die BLICKwARTE will den Blick ermöglichen auf:

- Werke der bildenden Kunst
- künstlerische Techniken wie Grafik, Malerei, Bildhauerei, Objektkunst
- alte erhaltenswerte Bausubstanz
- unsere Natur- und Kulturlandschaft

Weitere Informationen unter [www.blickwarte.at](http://www.blickwarte.at)

Bericht: Karin Kessler

## Ausstellung Hobby und Kunst

im Leiblachtal in Hörbranz

Sa: 20. Okt 10.00 - 18.00 Uhr  
So: 21. Okt 10.00 - 17.00 Uhr

# Garten-Oasen in unserer Gemeinde

Wir bedanken uns bei allen Gartenliebhabern für die eingesendeten Bilder. Sie erhalten einen Gutschein für eine kostenlose Grünmüllabgabe beim Bauhof.



Anna-Maria Gorbach



Helga und Walter Moosbrugger



Christl und Reinhard Dorn



Anna Filler



Edith Agostinelli



Hedwig Suppan



Christine Boch



Alois Felder



Gerhard Kresser



Maria Winder



Das „Passionskreuz“ in Ziegelbach

## Aus der Geschichte

# Das „Arma-Christi-Kreuz“ (Passionskreuz) in Ziegelbach

In der ersten Jahreshälfte 2012 wurde das Wegkreuz in Ziegelbach restauriert. Emmerich Gmeiner, Erlachstraße, gab die Anregung - welcher ich gerne nachkomme - über dieses Kreuz im „Hörbranz Aktiv“ zu berichten.

An der Abzweigung Ziegelbachstraße – Fußweg nach Straußen steht ein interessantes Wegkreuz. Das Kreuz und die „Leidenswerkzeuge“ wurden im Frühsommer 2012 von Restaurator Joachim Kathrein aus Galtür, im Auftrag von Matthias Hehle, Wolfurt, der das „große Kreuz“ reparierte und neu malte, fachmännisch restauriert. Richard Hehle mit Sohn Markus fertigten einen stabilen Metallsockel und halfen beim Aufstellen des Kreuzes. Familie Alfons Hehle aus Straußen – in deren Besitz sich das Wegkreuz befindet – legt seit jeher Wert auf die Erhaltung dieses Kleinodes. In der Hehle-Familiengeschichte verbindet sich mit diesem Kreuz, dessen Entstehungszeit unbekannt ist, ein Gelübde um familiäres Kinderglück.

Es handelt sich bei diesem Wegkreuz um ein „Arma-Christi-Kreuz“, auch „Waffen-Christi-Kreuz“ oder „Passionskreuz“ genannt. Lateinisch „arma“ bedeutet Waffen



oder Wappen und steht für die Leidenswerkzeuge bei der Kreuzigung. Beim „Arma-Christi-Kreuz“ sind neben dem Gekreuzigten – mitunter auch anstatt demselben – Gegenstände abgebildet, die sich auf die Leidensgeschichte Christi beziehen. Älteste Arma-Christi-Darstellungen sind mittelalterliche Freskendarstellungen. Arma-Christi-Kreuze als Plastiken – wie wir sie heute kennen – kamen in der Gegenreformation und im Barock „in Mode“. „Da die Leidenswerkzeuge (Passionswerkzeuge) als Waffen zur Überwindung von Sünde und Tod angesehen werden, gelten sie als Siegeszeichen.“ (Quelle: Wikipedia)

Das Hörbranner „Passionskreuz“ trägt folgende Marterwerkzeuge und Symbole (Irrtum vorbehalten):

- Inschrift INRI: Im Neuen Testament berichtet der Evangelist Johannes 19, 19-20: „Pilatus ließ auch ein Schild anfertigen und oben am Kreuz befestigen; die Inschrift lautete: Jesus von Nazareth, der König der Juden.“ (IESUS NAZARENUS REX IUDAEORUM)
- Der mit Essig oder Galle getränkte Schwamm an einem Rohr



Die „Marterwerkzeuge“ erinnern an das Leiden Christi.

- Lanze, mit der ein römischer Soldat Jesus die Seitenwunde zufügte
- Kelch, den Jesus beim letzten Abendmahl verwendete
- Krug des Pilatus („Ich wasche meine Hände in Unschuld“)
- Gefäß mit Salböl zur Grablegung oder Gefäß für Galle und Essig
- Leiter, die bei der Abnahme des Leichnams verwendet wurde.
- Hammer zum Einschlagen der Kreuznägel
- Zange zur Entfernung der Kreuznägel
- Hahn wegen der Verleugnung Christi durch Petrus
- Geißel, die zur Geißelung verwendet wurde
- Schwert des Petrus, mit dem er einem Diener ein Ohr abschlug
- Spielwürfel / Gewand Jesu: Die römischen Soldaten würfelten um das Gewand Jesu.

- „Mein Jesus Barmherzigkeit!": Dieses Stoßgebet geht zurück auf den heiligen Leonhard von Porto Maurizio (1676 – 1751). Er hat diese drei Worte zum inhaltsreichen Flehruf zusammengestellt. Ein so schönes Gebet enthält nicht nur den Akt der Reue über das begangene Böse, sondern auch die Bitte um die Hilfe Gottes. (Quelle: Kath. Katechismus der Bistümer Deutschlands, 1958)

Welche Symbolik ist hinter den 17 kleinen „Kegeln“(?), die am Kreuzdach hängen, verborgen? Welche/r Hörbranz-Aktiv-Leser/in kann weiterhelfen? Gemeindecarchivar Willi Rupp, Tel. 05573 8 27 60 oder [w.rupp@aon.at](mailto:w.rupp@aon.at) oder [archiv@hoerbranz.at](mailto:archiv@hoerbranz.at)

Bericht: Willi Rupp

## Nachtrag

# „Unbekannte Zöllner“

In der letzten Ausgabe des Hörbranz Aktiv (September 2012) stellte sich die Frage nach den 2 unbekanntem Zöllnern beim Zollhäuschen am Lochersteg. Sowohl ein Polizeibeamter als auch Elmar Schneider, der Sohn einer der Zöllner, erkannten die beiden: „Es handelt sich um Heriberto Weinöhl (links), derzeit bei der PI Bregenz tätig und um Benjamin Schneider (rechts) aus Hörbranz, der am 6.2.1990 verstorben ist.“ Danke für die Mithilfe!



Wir gratulieren

Hohe Geburtstage

**Nägele Christa**  
Heribrandstraße 14  
01.10.1928

**Rückenbach Hermine**  
Straußenweg 33/Top 1  
02.10.1932

**Hehle Martina**  
Am Maierhof 2  
04.10.1921

**Achberger Cäzilia**  
Georg-Flatz-Weg 4  
05.10.1924

**Dipl.Ing. Gorbach Norbert**  
Ziegelbachstraße 21  
11.10.1924

**Merk Maria**  
Am Giggelstein 17  
11.10.1924

**Hercher Hildegard**  
Ruggburgstraße 7  
12.10.1920

**Vogt Katharina**  
Lindauer Straße 31  
17.10.1927

**Forster Hermine**  
Raiffeisenplatz 6/6  
18.10.1923

**Lais Martha**  
Lochauer Straße 3  
22.10.1926

**Kalcher Maria Frieda**  
Lochauer Straße 79/11  
25.10.1932

**Fehr Ernst**  
Allgäustraße 56  
26.10.1927

**Gadner Albert**  
Herrnmühlestraße 20  
27.10.1931

**Lechthaler Rosa**  
Wuhrstraße 2  
28.10.1927

**Sohler Franziska**  
Ziegelbachstraße 50  
28.10.1918

**Caldonazzi Maria**  
Am Berg 32  
29.10.1932

Geburten

**Fritz Lena**  
Leiblachstraße 57c/Top 11  
04.09.2012

**Elternberatung**  
Jeden Dienstag von 14 bis 16 Uhr  
in der Mittelschule Hörbranz  
(siehe nächste Seite)

Eheschließungen

beim Standesamt Hörbranz

**Pilz André Gerhard**, Hohenweiler,  
und **Torres Carillo Camila**, Managua  
(Nicaragua)  
23.08.2012

**Hehle Clemens** und  
**Rusch Hildegard Paulina Geneveva**,  
Hörbranz  
31.08.2012

**Mühlebach Johannes**, und  
**Zimmermann Gloria Martha**  
**Gerda Maria**, Hörbranz  
07.09.2012

Wir trauern  
um unsere  
Verstorbenen

**Köb Gertrud (84 J.)**  
Heribrandstraße 14  
16.08.2012

**Jussel Ingrid Hildegard (57 J.)**  
Im Unterfeld 12a  
08.2012

**Loitz Gebhard (85 J.)**  
Bregenzer Straße 51, 6900 Lochau  
(vormals Römerstraße 24)  
26.08.2012

**Wechsler Stefanie (73 J.)**  
Im Ried 4  
31.08.2012

**Gehrer Richard (88 J.)**  
Heribrandstraße 14  
02.09.2012

Herzliche Gratulation!



Maria und Johann Kustermann – Goldene Hochzeit



Theresia Leo – 90 Jahre



Gertrud und Josef Fessler – Goldene Hochzeit

## Serviceseite Soziales

Der Marktgemeinde Hörbranz sind die sozialen Anliegen ihrer Bürger sehr wichtig. Anbei ein Überblick über unsere umfangreichen Sozialdienste:

### Eltern - Kind

#### Elternberatung

Mit fachlichem Wissen, neuesten Erkenntnissen und großer Erfahrung steht Ihnen unsere Elternberaterin Margit Adam mit ihrer Assistentin Marianne Hölzl gerne zur Seite.

Wir bieten Ihnen eine fachliche Beratung bei:

- der Pflege Ihres gesunden und kranken Kindes
- Stillen und Stillproblemen
- Ernährungsfragen
- der Zahnprophylaxe
- der Entwicklung und Erziehung des Kindes bis zum 4. Lebensjahr

Jeden Dienstag von 14 bis 16 Uhr  
Mittelschule Hörbranz (auch während der Ferien)

Weitere Infos finden Sie unter [www.connexia.at](http://www.connexia.at)

#### Eltern Kind Treff – Oase Kunterbunt

Ungezwungenes Beisammensein bei Kaffee, Tee, Saft und Kuchen. Eltern, Großeltern, Kinder...

An folgenden Tagen (Dienstag) von 15 - 17 Uhr im Pfarrheim:

09. Okt., 23. Okt., 06. Nov.,  
20. Nov., 04. Dez., 18. Dez.

#### Mütterverschnauftpause

Wie wäre es wieder einmal mit einem kinderfreien Vormittag für die Eltern? Wir beaufsichtigen Ihre Kinder beim Basteln, Spielen, Turnen und Vorlesen.

Für Kinder von 2 - 6 Jahren  
Jeden 2. Samstag im Monat von 8.30 bis 12.00 Uhr.

Kindergarten Brantmann,  
Kirchweg 36

#### Spielgruppe Regenbogen

Experimentieren und Kreativität sind u.a. Schwerpunkte in der Spielgruppe. Werken mit Kindern soll lustbetonte Materialerfahrung sein. DES HOB I SEALBA G' MACHT ist wichtig.

Mo bis Fr, 7.45 - 11.30 Uhr,  
bei Bedarf 7.00 - 13.00 Uhr  
Pfarrheim Hörbranz

#### Kindergruppe I-Tüpfle

Betreuung ohne Ferienunterbrechung.

Für Kinder von 1,5 bis 4 Jahren  
Mo bis Fr, 7.00 - 13.00 Uhr  
auch während der Ferien  
Arzthaus Ziegelbachstraße

#### Kindergarten

**Vormittagsgruppe, Integrationsgruppe, Ganztagesbetreuung, Sommerkindergarten**

Allgemeine Infos hierzu finden Sie unter [www.hoerbranz.at](http://www.hoerbranz.at)

*Allgemein: Kindergarten-Spielplätze sind außerhalb der regulären Zeiten öffentlich zugänglich!*

#### Schülerbetreuung

Wir bieten einen betreuten Mittagstisch, fachliche Unterstützung beim Erledigen der Hausaufgaben und die Möglichkeit einer sinnvollen Freizeitgestaltung.

#### ... für Volksschüler:

##### Mittagstisch

(an Schultagen MO - FR)  
Ab Schulschluss bis 13.30 Uhr.

##### Nachmittagsbetreuung

(MO - DO) von 13.30 bis 17.30 Uhr.  
Informationen erhalten Sie bei der Marktgemeinde Hörbranz,  
Manuela Batlogg,  
T 05573/82222-115

#### ... für Mittelschüler

##### Mittagsbetreuung/Mittagstisch

(an Schultagen MO, DI, DO)  
von 12.30 bis 13.30 Uhr.  
Informationen erhalten Sie bei der Direktion der Mittelschule,  
Dir. Martin Jochum  
T 05573/82344

#### Öffentlicher Spielplatz

##### Rappl Zappl

Ort: Beim Sportplatz Sandriesel

#### Kinderkleiderlädele in der Lebenshilfe-Werkstätte

In diesem Lädenle werden neue und gebrauchte Kleidungsstücke für Kinder bis 6 Jahre kostengünstig verkauft.  
Mo bis Fr von 8 - 16 Uhr  
Staudachweg

### Familienhilfe

Manchmal gerät das Familienleben aus der Balance:

Unverhoffte Ereignisse wie Krankheitsfälle, Krisensituationen, die Ankunft eines Kindes oder Sterbefälle können das Gleichgewicht des Alltages empfindlich stören; die unerwartete Mehrbelastung kann oftmals nicht allein bewältigt werden - Hilfe von außen tut not.

#### Wann:

ganztägig bzw. halbtägig;  
von Montag bis Freitag  
von 07.30 - 17.00 Uhr

Weitere Informationen unter [www.sozialsprengel.org/fam\\_hilfe.html](http://www.sozialsprengel.org/fam_hilfe.html)

### Jugend

#### Offene Jugendarbeit – Caramba und Freestyle

Die Offene Jugendarbeit bietet den Jugendlichen von 11 bis 18 Jahren im Leiblachtal ein Angebot von Mittwoch bis Samstag.

Schwerpunkt ist der offene Betrieb mit dem SOUND.CAFE im FREESTYLE in Hörbranz. Weiters gibt es während der Woche Workshops, Seminare und Projekte zum Mitmachen.

Aktuelle Infos:  
[www.sozialsprengel.org/jugendarb.html](http://www.sozialsprengel.org/jugendarb.html)

### Senioren

#### Ambulanter Betreuungsdienst Sozialsprengel

Der ambulante Betreuungsdienst bietet Unterstützung bei der täglichen Arbeit im Haushalt und in der körperlichen Pflege (in Zusammenarbeit mit der örtlichen Hauskrankenpflege).  
Weitere Infos unter [www.sozialsprengel.org](http://www.sozialsprengel.org)

#### Ambulanter Betreuungsdienst – Urlaubsbetten – Josefsheim

Weitere Infos hierzu unter [www.sozialzentrum-hoerbranz.at](http://www.sozialzentrum-hoerbranz.at)

#### Essen auf Rädern

Mit dem Angebot „Essen auf Rädern“ kann vor allem älteren Menschen, denen die Zubereitung einer warmen Mahlzeit nur schwer oder nicht mehr möglich ist, täglich ein warmes Essen nach Hause geliefert werden.  
Weitere Infos unter [www.sozialsprengel.org](http://www.sozialsprengel.org)

#### Krankenpflegeverein

Büro- und Sprechzeiten:  
Montag bis Freitag  
von 07.30 bis 08.00 Uhr  
Telefonische Erreichbarkeit:  
Montag bis Freitag  
von 07.30 bis 16.00 Uhr  
T 05573/85544, F 05573/20086  
[kpv-hoerbranz@aon.at](mailto:kpv-hoerbranz@aon.at)  
[www.hauskrankenpflege-vlbg.at](http://www.hauskrankenpflege-vlbg.at)

### Allgemein

#### Sozialsprengel Leiblachtal

Montag bis Freitag  
9.00 - 12.00 Uhr  
T 85550

#### Servicestelle für Betreuung und Pflege Leiblachtal

Landstraße 21, 6911 Lochau  
Mobiltel: 0664 883 98 585  
E-Mail: [sbp@sozialsprengel.org](mailto:sbp@sozialsprengel.org)  
Web: [www.sozialsprengel.org](http://www.sozialsprengel.org)  
Bürozeiten:  
Mo., Do.: 8.00 bis 10.30 Uhr  
Di.: 8.00 bis 12.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

#### Öffentliche Spielothek & Bücherei

Mittwoch und Freitag  
18.00 - 19.00 Uhr  
Sonntag  
9.30 - 11.30 Uhr  
T 82344-20

#### Brockenhaus Leiblachtal

Montag bis Freitag  
9.00 - 12.00 Uhr und  
14.00 - 18.00 Uhr  
Samstag  
9.00 - 12.00 Uhr  
T 05574/52963

Weitere Infos entnehmen Sie bitte unserer Homepage: [www.hoerbranz.at](http://www.hoerbranz.at)

### Ärztliche Wochenenddienste

Bei Drucklegung  
nicht bekannt.

#### Ordinationszeiten

An Samstagen,  
Sonntagen und Feiertagen:  
10 - 11 Uhr und 17 - 18 Uhr

#### Kontakt:

Dr. Anwander-Bösch, 05574/47745  
Dr. Bannmüller, 05573/82600  
Dr. Fröis, 05573/83747  
Dr. Hörburger, 05574/47565  
Dr. Michler, 05574/44300  
Dr. Trplan, 05573/85555

#### Kontakt - Zahnärzte:

Dr. Heinz R. Krewinkel, 05573/83093  
Dr. Achim Jesinger, 05573/82267

#### Kontakt - Tierarzt:

Dr. Hans Fink, 05573/83179

#### Apotheken-Notdienste:

**27.09.2012 - 03.10.2012**  
Leiblachtal-Apotheke Hörbranz

**04.10.2012 - 10.10.2012**  
Martin-Apotheke Lochau

**11.10.2012 - 17.10.2012**  
Leiblachtal-Apotheke Hörbranz

**18.10.2012 - 24.10.2012**  
Martin-Apotheke Lochau

**25.10.2012 - 31.10.2012**  
Leiblachtal-Apotheke Hörbranz

### Mülltermine

#### Gelber Sack und Biomüll

Freitag 05.10.2012  
Freitag 19.10.2012

#### Restmüll und Biomüll

Freitag 12.10.2012  
Samstag 27.10.2012

#### Papiertonne

Donnerstag 11.10.2012 (alle)  
Donnerstag 25.10.2012 (Wohnanlagen)

#### Sperrmüll- und Grünmüll- abgabe beim Bauhof

Jeweils Montag  
von 16.30 - 18.30 Uhr und  
Samstag von 10.00 - 12.00 Uhr

Montag 01.10.2012  
Samstag 06.10.2012  
Montag 08.10.2012  
Samstag 13.10.2012  
Montag 15.10.2012  
Samstag 20.10.2012  
Montag 22.10.2012  
Samstag 27.10.2012  
Montag 29.10.2012

#### Telefon Bauhof: 82222-280

#### Turnerschaft Hörbranz:

**Fit for Fun mit Silke Sieber**  
Montag, 20.15 Uhr, alte Turnhalle

#### Männerturnen

Mittwoch, 20.00 Uhr, alte Turnhalle

#### Kinderturnen mit Sybille Ruesch

Donnerstag, 17.00 Uhr,  
Turnhalle-Mittelschule

#### Aerobic mit Ingrid Giesinger

jeweils Montag und Mittwoch  
20.00 Uhr, Turnhalle-Mittelschule

#### Jugendleichtathletik mit Ruth Laninschegg

Montag, 17.30 Uhr  
Mittwoch, 18.00 Uhr  
Freitag, 17.00 Uhr  
jeweils Turnhalle-Mittelschule

Info: Merbod Breier Tel. 82545

### Termine & Veranstaltungen

#### Kneipp Aktiv Club:

**Gesundheitsgymnastik:**  
jeden Donnerstag von  
18.00 - 19.00 Uhr: Damen und Herren  
19.00 - 20.00 Uhr: Damen  
20.00 - 21.00 Uhr: Damen und Herren

**Beckenbodentraining:**  
für Paare, für Frauen und/oder Männer,  
jeden Donnerstag  
von 10.30 bis 11.30 Uhr

Leitung: B. Gaugelhofer, T 73/83719

**Gymnastik im Sitzen (auf dem Stuhl):**  
für Männer/Frauen

jeden Donnerstag  
von 09.30 bis 10.30 Uhr

Leitung: B. Gaugelhofer, T 73/83719

**Seniorengymnastik:**  
jeden Freitag von 14.00 - 15.30 Uhr

**Anti-Osteoporose:**  
jeden Mittwoch,  
8.30 - 9.30 Uhr, 9.45 - 10.45 Uhr  
Mittelschule Hörbranz

Leitung: Ricky Schierl, T 73/84519

**Wandern:**  
jeden Dienstag, 13.30 Uhr,  
oberer Kirchplatz, ca. 2 Stunden

Jeden Samstag von 8 - 12 Uhr  
Wochenmarkt auf dem Dorfplatz

#### Kath. Bildungswerk ALT-JUNG-SEIN

Gedächtnistraining, Bewegungsübungen,  
Lebensfragen  
14.30 - 16.00 Uhr im Pfarrheim  
Termine: Montags 15., 22., 29. Okt;  
05., 12. Nov.

#### 1. - 6. Oktober

Eröffnungstage  
Möbelart Wohnstudio  
Erlachstr. 1 (oberer Kirchplatz)

#### Sa, 6. Oktober

Bundesliga  
AC Hörbranz  
Turnhalle alt

#### Sa, 6. Oktober, 13.00 - 18.00 Uhr

**So, 7. Oktober, 9.00 - 18.00 Uhr**  
Schüblingschießen  
Schützenverein  
Schützenhaus Bad Diezlings

#### So, 7. Oktober, 10.30 Uhr

Jungmusikkonzert  
Musikverein  
Leiblachtalsaal

#### Mi, 10. Oktober

Tagesausflug ins Hopfenmuseum in  
Tettngang  
Pensionistenverband

#### Do, 11. Oktober, 17.00 - 19.30 Uhr

Feuerlöcherprüfaktion  
Abgabemöglichkeit der Feuerlöcher  
Feuerwehrgarage

#### Fr, 12. Oktober, 13.00 - 19.30 Uhr

Feuerlöcherprüfaktion  
Abgabemöglichkeit und Prüfung der  
Feuerlöcher  
Feuerwehrgarage

#### Fr, 12. Oktober, 20.00 Uhr

Modern Pilates Spezial -  
Informationsabend  
Jürgen Mock  
Anmeldung erforderlich  
0650/2868827  
info@personaltrainer-mock.eu  
Kindergarten Brantmann

#### Sa, 13. Oktober, 08.00 - 12.00 Uhr

Feuerlöcherprüfaktion  
Abgabemöglichkeit und Prüfung der  
Feuerlöcher  
Feuerwehrgarage

#### Sa, 13. Oktober, 8.30 - 12.00 Uhr

Mütterverschlaufpause  
Kindergarten Brantmann

#### Sa, 13. Oktober

Bundesliga  
AC Hörbranz  
Turnhalle alt

#### Mi, 17. Oktober, 19.00 - 19.30 Uhr

Gripeschutzimpfung  
(nur nach Anmeldung)  
Mittelschule

#### Do, 18. Oktober, 19.00 Uhr

Vortrag: „Recht in Ehe und Lebensge-  
meinschaft“  
Frauennetzwerk / FEMAIL  
freier Eintritt  
Pfarrheim Hörbranz

#### Sa, 20. Oktober

Bundesliga  
AC Hörbranz  
Turnhalle alt

#### Sa, 20. Oktober, 19.30 Uhr

Preisjassen  
Kinderfasching Leiblach  
Gasthaus Austria

#### Sa, 20. Oktober, 10.00 - 18.00 Uhr

**So, 21. Oktober, 10.00 - 17.00 Uhr**  
Ausstellung Hobby und Kunst  
Leiblachtalsaal

#### Mo, 22. Oktober, 19.30 Uhr

„Die Kunst Eltern zu sein!“  
Vortrag in türkischer Muttersprache  
Anmeldung erforderlich!  
Sozialsprengel Leiblachtal  
Pfarrheim

#### Sa, 27. Oktober

Bundesliga  
AC Hörbranz  
Turnhalle alt

#### Di, 2. November, 18.30 - 20.00 Uhr

Geburtsvorbereitung für Frauen  
Sozialsprengel Leiblachtal  
Kindergarten Siedlung in Lochau

#### Di, 6. November, 8.30 - 11.20 Uhr

Beginn Deutsch- und Orientierungs-  
kurs (Fortgeschrittene)  
Anmeldung erforderlich  
Sozialsprengel Leiblachtal  
Schulzentrum Lochau

#### Di, 20. November, 19.30 - 21.30 Uhr

Vortrag: „Hildegardmittel für den  
Hausgebrauch“  
Sozialsprengel Leiblachtal  
Eintritt 5 €  
Pfarrsaal

### Sprechstunden Gemeindeamt

#### Bürgermeister Karl Hehle

Montag, 01.10.2012  
Montag, 15.10.2012  
Montag, 29.10.2012  
Von 16.00 - 18.00 Uhr  
Bitte um Terminvereinbarung

#### Rechtsanwalt Dr. Loacker

Donnerstag, 11.10.2012  
Von 17.30 - 18.30 Uhr

#### Rechtsanwältin Mag. Eberle

Donnerstag, 25.10.2012  
Von 17.30 - 18.30 Uhr

#### Wohnungen

Landtagsabgeordnete Manuela Hack  
Montag, 01.10.2012  
Von 17.00 - 18.00 Uhr

### Öffnungszeiten

#### Gemeindeamt

Montag 8.00 - 12.00 Uhr  
und 13.30 - 18.30 Uhr  
Dienstag bis Freitag  
8.00 - 12.00 Uhr  
T: 82222-0

Immer informiert:  
Unter [www.leiblachtal-erleben.at](http://www.leiblachtal-erleben.at)  
und [www.bodensee-leiblachtal.eu](http://www.bodensee-leiblachtal.eu)  
sind Veranstaltungsübersichten aller  
Leiblachtal-Gemeinden ersichtlich!

Besuchen Sie unsere Homepage:  
[www.hoerbranz.at](http://www.hoerbranz.at)



An einen Haushalt

Amtliche Mitteilung

Zugestellt durch Post.at